



**ព្រះរាជក្រម**

**យើង**

នស/រកម/១១១៦/០១៧

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី  
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ  
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា  
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ប្រកាសឲ្យប្រើ**

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារដើម្បីអនុវត្តកញ្ចប់ទី៦ នៃការប្តេជ្ញាបើកចំហសេវាហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវា ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៦ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៧ នីតិកាលទី៥ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៦ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី៩ នីតិកាលទី៣ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ ៖



**ច្បាប់  
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារ ដើម្បីអនុវត្តកញ្ចប់ទី ៦ នៃ  
ការប្តេជ្ញាបើកចំហសេវាហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោម  
កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវា**

**មាត្រា ១.-**

អនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារ ដើម្បីអនុវត្តកញ្ចប់ទី ៦ នៃការប្តេជ្ញាបើកចំហសេវាហិរញ្ញវត្ថុ នៅ  
ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ាន ស្តីពីសេវា ដែលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានចុះហត្ថលេខា  
នៅទីក្រុងកូឡាឡាំពួរ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី នាថ្ងៃទី ២០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៥ ហើយដែលមានអត្ថបទ  
ទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

**មាត្រា ២.-**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធី ដើម្បីអនុវត្តពិធីសារនេះ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ២៣ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៦

ព.រ.ល. ១៦១១.១០៧៧

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ  
នរោត្តម សីហមុនី**

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ  
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា  
**នាយករដ្ឋមន្ត្រី  
ហត្ថលេខា**

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន  
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី  
**នេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ  
ហត្ថលេខា  
អូន ព័ន្ធមុនីរ័ត្ន**

លេខ: ១០៧៧/ស.ណ  
សំណៅដែលមានកម្រិតការបែកចែក  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៤ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៦  
អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល



**ពិធីសារដើម្បីអនុវត្តក្នុងឆ្នាំមួយនៃការប្តេជ្ញាបើកចំហសេវាហិរញ្ញវត្ថុ  
នៅក្រោមភិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវា**

រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសប្រ៊ុយណេដារូសាឡាម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ដែលជាមជ្ឈមណ្ឌលនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (អាស៊ាន) (ជារួមហៅថា “បណ្តាញសេវាហិរញ្ញវត្ថុ” ឬមួយៗដោយឡែកហៅថា “រដ្ឋសមាជិក” ។

ដោយបានកត់សម្គាល់ កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវា (AFAS) ដែលត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៥ នៅទីក្រុងបាងកក ប្រទេសថៃ ដើម្បីស្វែងរកការបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងវិស័យសេវានៅក្នុងចំណោមបណ្តាញសេវាហិរញ្ញវត្ថុ, លុបបំបាត់ឱ្យបានជាដុំកំភួននូវការរឹតត្បិតនានាលើពាណិជ្ជកម្មសេវានៅក្នុងចំណោមបណ្តាញសេវាហិរញ្ញវត្ថុ, និងធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មលើពាណិជ្ជកម្មសេវា តាមរយៈការពង្រីកនូវជម្រៅនិងវិសាលភាពនៃការធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្ម ឱ្យលើសពីអ្វីដែលបណ្តាញសេវាហិរញ្ញវត្ថុកំពុងអនុវត្ត នៅក្រោមភិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវា (GATS) នៃអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក (តទៅនេះហៅថា “WTO”)

ដោយអនុលោមតាម ពិធីសារដើម្បីធ្វើវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀង AFAS ដែលត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី០២ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០០៣ នៅទីក្រុងភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា ដែលបញ្ចូលមាត្រា ៤ស្ទួនថ្មី នៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀង AFAS ក្នុងគោលបំណងពង្រឹងការធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្ម នៃពាណិជ្ជកម្មសេវានៅក្នុងតំបន់អាស៊ាន

ដោយរំលឹកឡើងវិញ សេចក្តីសម្រេចរបស់បណ្តាញកំដៅកំដៅ ក្នុងការបង្កើតសហគមន៍អាស៊ាន ដែលរាប់បញ្ចូលទាំងសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន (AEC) ដែលបានរៀបចំឡើងតាមរយៈសេចក្តីប្រកាសនៃកិច្ចព្រមព្រៀងអាស៊ាន II ដែលត្រូវបានអនុម័តនៅថ្ងៃទី០៧ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៣ នៅទីក្រុងបាណ្ឌូ ប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី

ដោយបានកត់សម្គាល់ សេចក្តីប្រកាសស្តីពី ផែនការលម្អិតសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន (AEC) ដែលត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅប្រទេសសិង្ហបុរី នៅថ្ងៃទី២០ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៧ ដែលមានគោលបំណងប្រែក្លាយអាស៊ានទៅជាទីផ្សារ និងមូលដ្ឋានផលិតកម្មរួម, ជាតំបន់សេដ្ឋកិច្ចមានការប្រកួតប្រជែងខ្ពស់, ជាតំបន់មានការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចប្រកបដោយសមធម៌, និងជាតំបន់មួយដែលធ្វើសមាហរណកម្មពេញលេញទៅក្នុងសេដ្ឋកិច្ចសកល

ដោយមានការយកចិត្តទុកដាក់ លើសមាសធាតុស្នូលដើម្បីបង្កើតទីផ្សារនិងមូលដ្ឋានផលិតកម្មអាស៊ាន ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងសមាសធាតុនៃលំហូរដោយសេរីនៃសេវា ដោយគ្មានការរឹតត្បិតជាដុំកំភួនចំពោះអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាអាស៊ាន ព្រមទាំងគោលដៅនិងពេលវេលានៃផែនការលម្អិតសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន (AEC)

ដោយលើកឡើងវិញ កិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីហិរញ្ញវត្ថុអាស៊ានលើកទី១៥ ដែលបានអំពាវនាវដល់បណ្តារដ្ឋសមាជិក ឱ្យចូលរួមធ្វើការចរចាជុំវិញប្រាំមួយស្តីពីសេវាហិរញ្ញវត្ថុ ដែលចាប់ផ្តើមពីឆ្នាំ២០១១ និងបញ្ចប់នៅឆ្នាំ២០១៣

ដោយបាន អនុវត្តនិងបញ្ចប់ការចរចាលើសេវាហិរញ្ញវត្ថុ ស្របតាមមាត្រា៤ នៃកិច្ចព្រមព្រៀង AFAS និង ដោយបានបញ្ចប់នូវកញ្ចប់នៃការប្តេជ្ញា នៅក្រោមការចរចាជុំវិញប្រាំមួយស្តីពីសេវាហិរញ្ញវត្ថុ

ដោយបានទទួលស្គាល់ ក្របខ័ណ្ឌសមាហរណកម្មធនាគារអាស៊ាន (ABIF) ដែលបានរៀបចំឡើងដោយ ដំណើរការរបស់ទេសាភិបាលធនាគារកណ្តាលអាស៊ាន

**បានព្រមព្រៀងដូចតទៅ៖**

- ១. បណ្តារដ្ឋសមាជិកដែលជាសមាជិករបស់អង្គការ WTO ត្រូវបន្តពង្រីកការប្តេជ្ញាបើកចំហជាក់លាក់របស់ខ្លួន នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង GATS ដល់បណ្តារដ្ឋសមាជិកដទៃទៀត ដែលមិនមែនជាសមាជិករបស់អង្គការ WTO ។
- ២. ពិធីសារនេះ និងឧបសម្ព័ន្ធនានារបស់ពិធីសារនេះត្រូវបង្កើតជាផ្នែកមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀង AFAS ។
- ៣. ឧបសម្ព័ន្ធនានារបស់ពិធីសារនេះត្រូវមានតារាងកម្មវិធីរួមនៃការប្តេជ្ញាបើកចំហជាក់លាក់ស្តីពីសេវាហិរញ្ញវត្ថុ របស់បណ្តារដ្ឋសមាជិក ដែលមានការប្តេជ្ញាបើកចំហវិស័យជាក់លាក់ និងអនុវិស័យរបស់បណ្តារដ្ឋសមាជិក ព្រមទាំងបញ្ជីលើកលែងប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត។
- ៤. ផ្អែកតាមតារាងកម្មវិធីរួមនៃការប្តេជ្ញាបើកចំហជាក់លាក់ស្តីពីសេវាហិរញ្ញវត្ថុរបស់បណ្តារដ្ឋសមាជិក និងបញ្ជី លើកលែងប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវយល់ព្រមផ្តល់ប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះឱ្យគ្នាទៅវិញទៅមក ដោយឈរលើមូលដ្ឋានប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត។
- ៥. ដើម្បីធ្វើសមាហរណកម្មវិស័យធនាគារតំបន់ឱ្យស៊ីជម្រៅ ស្របតាមមាត្រា ៤ ស្ទួន នៃកិច្ចព្រមព្រៀង AFAS និងតាមការណែនាំ ដោយគោលការណ៍ និងអភិបាលកិច្ចនៃក្របខ័ណ្ឌសមាហរណកម្មវិស័យធនាគារអាស៊ាន ដែល ត្រូវបានអនុម័តដោយកិច្ចប្រជុំទេសាភិបាលធនាគារកណ្តាលអាស៊ាន (ACGM) បណ្តារដ្ឋសមាជិកពីរឬលើសពី នេះអាចធ្វើការចរចា និងព្រមព្រៀងធ្វើសេរីភាវូបនីយកម្មវិស័យធនាគាររបស់ខ្លួន។ ទោះបីជាមាត្រា១០ នៃកិច្ច ព្រមព្រៀង AFAS បានកំណត់នូវលក្ខខណ្ឌពេលវេលាយ៉ាងតិចបី (៣) ឆ្នាំ សម្រាប់ការកែតម្រូវ ឬការដកចេញ នូវតារាងកម្មវិធីនៃការប្តេជ្ញាបើកចំហជាក់លាក់ដោយ រដ្ឋសមាជិកចូលរួមទាំងនោះអាចបញ្ចប់ការចរចាគ្រប់ ពេលវេលា ហើយត្រូវសរសេរជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនូវការប្តេជ្ញាបើកចំហរបស់ខ្លួនក្នុងវិស័យធនាគារដែលមាននៅ ក្នុងតារាងកម្មវិធីរួមនៃការប្តេជ្ញាបើកចំហជាក់លាក់ស្តីពីសេវាហិរញ្ញវត្ថុរៀងៗខ្លួន ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ៣។ រាល់ការផ្តល់បន្ថែមនូវប្រព្រឹត្តិកម្មអនុគ្រោះនៅក្នុងវិស័យធនាគារដល់រដ្ឋសមាជិកនៅសល់ដទៃទៀត ដោយឈរ លើមូលដ្ឋានប្រជាជាតិអនុគ្រោះបំផុត ត្រូវធ្វើឡើងតាមការស្ម័គ្រចិត្តរបស់បណ្តារដ្ឋសមាជិកចូលរួម។

៦. ពិធីសារនេះ និងការប្តេជ្ញាបើកចំហដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនានា ត្រូវចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេល កៅសិប (៩០) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារនេះ។ ការប្តេជ្ញាបើកចំហបន្តបន្ទាប់ដែលធ្វើ ឡើងស្របទៅតាមកថាខណ្ឌ ៥ នឹងត្រូវចូលជាធរមានក្នុងរយៈពេលកៅសិប (៩០) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ នៃការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីការប្តេជ្ញានោះ ដល់កិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីហិរញ្ញវត្ថុអាស៊ាន។

៧. បណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងនៃការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការធានាភាពនៃការចូលជាធរមាននៃ ពិធីសារនេះ និងការប្តេជ្ញាបើកចំហដូចមានចែងក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនានា។

៨. រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទៅលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន នៅពេលបញ្ចប់នីតិវិធី ផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនក្នុងការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការទទួលយកពិធីសារនេះ និងការប្តេជ្ញាបើកចំហដូចមានចែងនៅក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធនានា ។

៩. (១) ប្រសិនបើរដ្ឋសមាជិកមួយមិនអាចបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន ដើម្បីឱ្យពិធីសារនេះចូលជាធរមាន ក្នុងរយៈពេលកៅសិប (៩០) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារនេះ សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចនានា របស់រដ្ឋសមាជិកនោះនៅក្រោមពិធីសារនេះ ត្រូវចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទីមួយបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការជូនដំណឹង ដូចបានអនុវត្តក្នុងកថាខណ្ឌ ៨។

(២) ប្រសិនបើរដ្ឋសមាជិកចូលរួមមិនអាចបញ្ចប់នីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន ក្នុងរយៈពេលកៅសិប (៩០) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលការប្តេជ្ញាបើកចំហបន្តបន្ទាប់ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងដោយរដ្ឋសមាជិកចូលរួម ស្រប តាមកថាខណ្ឌ ៥ ត្រូវបានជូនដំណឹងដល់កិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីហិរញ្ញវត្ថុអាស៊ាន សិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់រដ្ឋសមាជិក ចូលរួមនោះ ត្រូវចាប់ផ្តើមពីថ្ងៃទីមួយបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការជូនដំណឹង ដូចបានអនុវត្តក្នុងកថាខណ្ឌ ៨។

១០. ពិធីសារនេះ និងការប្តេជ្ញាបើកចំហដូចមានចែងនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធនានា ត្រូវតម្កល់ទុកជាមួយអគ្គលេខាធិការ អាស៊ាន ដែលត្រូវមានភារកិច្ចផ្តល់ជូនភ្លាមៗនូវឯកសារច្បាប់ចម្លងដែលបានបញ្ជាក់ត្រឹមត្រូវដល់រដ្ឋសមាជិក នីមួយៗ។ អគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ក៏ត្រូវផ្តល់ជូនភ្លាមៗផងដែរនូវការជូនដំណឹងដល់រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ អំពី ការផ្តល់សច្ចាប័ន ឬការទទួលយកដែលធ្វើឡើងស្របទៅតាមកថាខណ្ឌ ៨ ។

ជាសក្ខីភាព ហត្ថលេខាខាងក្រោម ដោយមានសិទ្ធិប្រទាន ផ្តល់ដោយរដ្ឋាភិបាលនៃរដ្ឋសមាជិករៀងៗខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារដើម្បីអនុវត្តកិច្ចប្រជុំចម្រុះនៃការប្តេជ្ញាបើកចំហសេវាហិរញ្ញវត្ថុ នៅក្រោមកិច្ចព្រម ព្រៀង AFAS ។

ធ្វើនៅទីក្រុង ភូម្យាឡាពួរ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី នាថ្ងៃទី២០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៥ ក្នុងច្បាប់ដើមតែមួយជាភាសា អង់គ្លេស។

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសប្រ៊ុយណេធារូសាឡាម

PEHIN DATO ABD RAHMAN IBRAHIM

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ II ប្រចាំការនៅទីស្តីការនាយករដ្ឋមន្ត្រី

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

អូន ព័ន្ធមុនីរ័ត្ន

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី

BAMBANG PERMADI SOEMANTRI BRODJONEGORO

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រមាណិតឡាវ

THIPPHAKONE CHANTHAVONGSA

អនុរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសម៉ាឡេស៊ី

ស៊ីវិល

ស៊ីវិល

ស៊ីវិល

ស៊ីវិល

DATO'SERI AHMAD HUSNI MOHAMAD HANADZLAH

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ II

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

U WIN SHEIN

រដ្ឋមន្ត្រីសហភាព រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

CESAR V. PURISIMA

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋស៊ីងប៊ូរី

THARMAN SHANMUGARATNAM

ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ

SOMMAI PHASEE

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ

សម្រាប់រដ្ឋាភិបាលនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

DINH TIEN DUNG

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ



**PROTOCOL TO IMPLEMENT THE SIXTH PACKAGE OF  
COMMITMENTS ON FINANCIAL SERVICES UNDER THE  
ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON SERVICES**

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) (hereinafter collectively referred to as "Member States" or singularly as "Member State");

**NOTING** the ASEAN Framework Agreement on Services (AFAS) signed on 15 December 1995 in Bangkok, Thailand, which seeks to enhance cooperation in services amongst Member States, substantially eliminate restrictions to trade in services amongst Member States and liberalise trade in services by expanding the depth and scope of liberalisation beyond those undertaken by Member States under the General Agreement on Trade in Services (hereinafter referred to as "GATS") of the World Trade Organization (hereinafter referred to as "WTO");

**PURSUANT** to the Protocol to Amend the AFAS signed on 2 September 2003 in Phnom Penh, Cambodia, which incorporates a new Article IV bis into the AFAS that aims to expedite the liberalisation of trade in services within ASEAN;

**RECALLING** the decision of the Leaders to establish the ASEAN Community including the ASEAN Economic



Community (AEC) made in the Declaration of ASEAN Concord II adopted on 7 October 2003 in Bali, Indonesia;

**NOTING**, the Declaration on the AEC Blueprint signed in Singapore on 20 November 2007, which aims to transform ASEAN into a single market and production base, a highly competitive economic region, a region of equitable economic development and a region fully integrated into the global economy;

**MINDFUL** of the core elements to establish an ASEAN single market and production base including the element of free flow of services where there will be substantially no restriction to ASEAN services suppliers; and the targets and timelines of the AEC Blueprint;

**RECALLING** the Fifteenth ASEAN Finance Ministers' Meeting that called on Member States to enter into the sixth round of negotiations on financial services beginning in 2011 and ending in 2013;

**HAVING** carried out and completed the negotiations on financial services pursuant to Article IV of the AFAS and finalised the package of commitments under the sixth round of negotiations on financial services;

**ACKNOWLEDGING** the ASEAN Banking Integration Framework (ABIF) conducted by ASEAN Central Bank Governors' process.

**HAVE AGREED AS FOLLOWS:**

1. Member States who are WTO Members shall continue to extend their specific commitments under the GATS to other Member States who are non-WTO Members.

2. This Protocol and its Annexes shall form an integral part of the AFAS.
3. The Annexes to this Protocol shall consist of each Member State's Consolidated Schedule of Specific Commitments on Financial Services which comprises the Member States' horizontal and sector specific commitments and the Lists of Most-Favoured-Nation (MFN) Exemptions.
4. Subject to each Member State's Consolidated Schedule of Specific Commitments on Financial Services and List of MFN Exemptions, Member States shall accord preferential treatment to one another on a MFN basis.
5. For the purpose of deepening regional banking integration, in accordance with Article IV bis of the AFAS and guided by the principles and governance of ABIF as approved by the ASEAN Central Bank Governors Meeting (ACGM), two or more Member States may conduct negotiations and agree to liberalise their banking sectors. Notwithstanding Article X of the AFAS that sets a minimum three-year requirement for modification or withdrawal of Schedules of Specific Commitments, each participating Member State may conclude negotiations at any time and shall inscribe its commitments in banking sectors in its respective Consolidated Schedule of Specific Commitments on Financial Services as referred to in paragraph 3. Any extension of preferential treatment in the banking sector to the remaining Member States on an MFN basis shall be voluntary on the part of the participating Member States.
6. This Protocol and the commitments set out in the Annexes shall enter into force ninety (90) days after the date of its signing. Subsequent commitments made in accordance with paragraph 5 shall enter into force ninety (90) days after

the date such commitments are notified in writing to the ASEAN Finance Ministers' Meeting.

7. Member States undertake to complete their internal procedures of ratification or acceptance for the entry into force of this Protocol and the commitments set out in the Annexes.

8. Each Member State shall, upon the completion of its internal procedures of ratification or acceptance of this Protocol and the commitments set out in the Annexes, notify the ASEAN Secretariat in writing.

9. (1) Where a Member State is unable to complete its internal procedures for the entry into force of this Protocol within ninety (90) days from the date of its signing, the rights and obligations of that Member State under this Protocol shall commence on the first day following the date on which notification was made under paragraph 8.

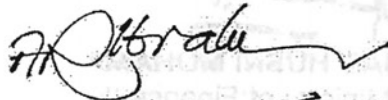
(2) Where a Participating Member State is unable to complete its internal procedures within ninety (90) days after the date upon which subsequent commitments made by participating Member States in accordance with paragraph 5 are notified to the ASEAN Finance Ministers' Meeting, the rights and obligations of that Participating Member State shall commence on the first day following the date on which notification was made under paragraph 8.

10. This Protocol and the commitments set out in the Annexes shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State. The Secretary-General of ASEAN shall also promptly furnish notifications of ratification or acceptance made pursuant to paragraph 8 to each Member State.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the Protocol to Implement the Sixth Package of Commitments on Financial Services under the AFAS.

**DONE** at Kuala Lumpur, Malaysia, this 20<sup>th</sup> Day of March in the year, Two Thousand and Fifteen, in a single original copy in the English language.

For the Government of Brunei Darussalam:



**PEHIN DATO ABD RAHMAN IBRAHIM**  
Minister of Finance II at the Prime Minister's Office

For the Government of the Kingdom of Cambodia:



**AUN PORNMONIROTH**  
Minister of Economy and Finance

For the Government of the Republic of Indonesia:



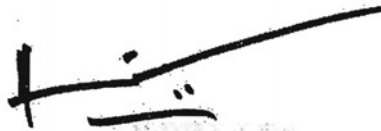
**BAMBANG PERMADI SOEMANTRI BRODJONEGORO**  
Minister of Finance

For the Government of the Lao People's Democratic Republic:



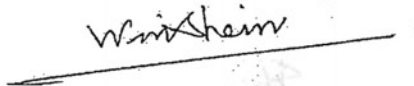
**THIPPHAKONE CHANTHAVONGSA**  
Vice- Minister of Finance

For the Government of Malaysia:



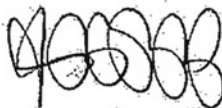
**DATO' SERI AHMAD HUSNI MOHAMAD HANADZLAH**  
Minister of Finance II

For the Government of the Republic of the Union of Myanmar:



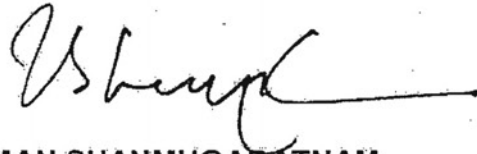
**U WIN SHEIN**  
Union Minister, Minister of Finance

For the Government of the Republic of the Philippines:



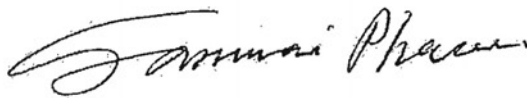
**CESAR V. PURISIMA**  
Secretary of Finance

For the Government of the Republic of Singapore:



**THARMAN SHANMUGARATNAM**  
Deputy Prime Minister and Minister for Finance

For the Government of the Kingdom of Thailand:



**SOMMAI PHASEE**  
Minister of Finance

For the Government of the Socialist Republic of Viet Nam:



**DINH TIEN DUNG**  
Minister of Finance



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

~\*~

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ : ១៧ អនក្រ.ប

**សិទ្ធិប្រទាន**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- យោងសំណើរបស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

ប្រគល់សិទ្ធិពេញសមត្ថភាពជូនឯកឧត្តម **អូន ព័ន្ធនុនីរ័ត្ន** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ដើម្បីចុះហត្ថលេខាក្នុងនាមរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា លើពិធីសារដើម្បីអនុវត្តកិច្ចបញ្ជប់ទី៦ នៃការសន្យាផ្តល់ស្តីពីសេវាហិរញ្ញវត្ថុ នៅក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌអាស៊ានស្តីពីសេវាកម្ម។

ក្នុងករណីឯកឧត្តម **អូន ព័ន្ធនុនីរ័ត្ន** មានធុរៈដោយហេតុ ឯកឧត្តមអាចផ្ទេរសិទ្ធិនេះបាន។

អាស្រ័យហេតុនេះ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមានសិទ្ធិពេញលេញតាមអំណាចដែលច្បាប់បានប្រគល់ជូន បានចុះហត្ថលេខាលើសិទ្ធិប្រទាននេះ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២១ ខែ ១១ ឆ្នាំ២០១៤



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល  
Royal Government  
N° 16 - D.F.P

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
Nation Religion King

Phnom Penh, March - ២១ - 2014

**DELEGATION OF FULL POWER**

- Having seen the constitution of the Kingdom of Cambodia;
- Having seen the Royal Decree No. NS/RKT/0913/903 dated 24 September 2013 on the composition of the Royal Government of Cambodia;
- Having seen the Royal Decree No.02/NS/94 dated 20 July 1994 on the Organization and Functioning of the Council of Ministers;
- Referring to the request of the Ministry of Economy and Finance

**THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA**

Delegates herewith full power to **H.E AUN PORNMONIROTH**, Minister of Economy and Finance to sign, on behalf of the Royal Government of Cambodia, the Protocol to Implement the Sixth Package of Commitments on Financial Services under the ASEAN Framework Agreement on Services.

This power includes the power of delegation.

In witness whereof, the undersigned, Samdech Akka Moha Sena Padei Techo **HUN SEN**, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, with full power duly entrusted to him, has signed this delegation of full power.

  
PRIME MINISTER

Samdech Akka Moha Sena Padei Techo **HUN SEN**